

# HITACHI

Inspire the Next

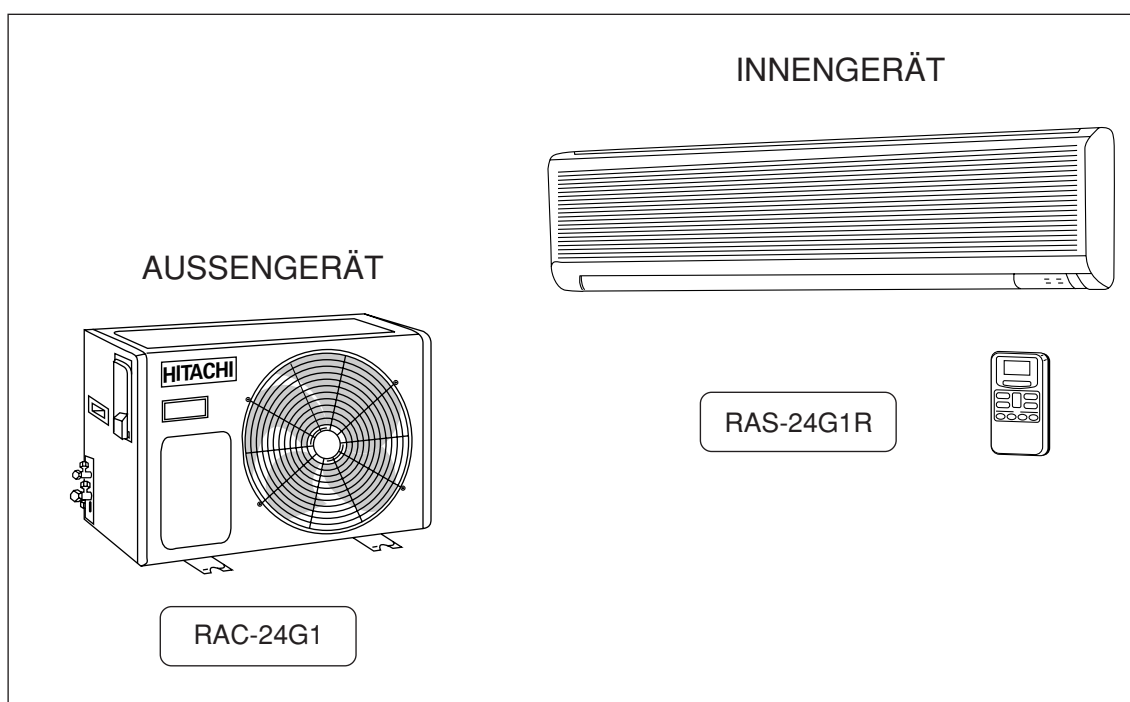
## RAUMKLIMAGERÄT NACH DEM SPLIT-SYSTEM

# INNENGERÄT/AUSSENGERÄT

DEUTSCH

MODELL

RAS-24G1R/RAC-24G1



**Instruction manual** Page 1~18  
To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

**Bedienungsanleitung** Seite 19~36  
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

**Mode d'emploi** Page 37~54  
Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.


**Manuale di istruzioni** Pag. 55~72  
Per ottenere le migliori prestazioni e la massima affidabilità nel tempo, leggere con cura le seguenti istruzioni.

**Manual de instrucciones** Página 73~90  
Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.



**Manual de instruções** página 91~108  
A fim de obter o melhor desempenho e garantir anos de uso sem problemas, leia completa e cuidadosamente este manual de instruções.



# SICHERHEITSMASSNAHMEN


- Bitte lesen Sie die Sicherheitsmaßnahmen vor der Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch.
- Beachten Sie in besonderem Maße die Schriftzüge “ **▲ WARNUNG**” und “ **▲ VORSICHT**”. Der “WARNUNG”-Teil enthält Sachen, die wenn nicht strikt beachtet werden, dann könnte Tod oder ernste Verletzungen die Folge sein. Der “VORSICHT”-Teil enthält Sachrn, die wenn nicht richtig beachtet werden, dann könnte es ernste Konsequenzen haben. Bitte beachten Sie strikt alle Anweisungen um Sicherheit zu gewährleisten.
- “  ” zeichen heißt verboten.
- Bitte bewahren Sie dieses Heft auf.

## VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES EINBAUS

 <b>WARNUNG</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenden Sie sich bitte an den Händler oder an einen qualifizierten Techniker für den Einbau des Gerätes. Sollten Sie persönlich den Einbau ausführen, dann könnte Wasserleck, Kurzschluß oder Feuer die Folge sein.</li> </ul>
 <b>VORSICHT</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie bitte einen Schutzleiter. Der Schutzleiter darf nicht in der Nähe von Gas-, Wasserröhren oder dem Schutzleiter eines Telefons plaziert werden. Falsche Installation des Schutzleiters könnte elektrischen Schlag verursachen.</li> <li>• Ein Unterbrecher sollte jenach Montagestandort eingesetzt werden. Ohne den Unterbrecher besteht die Gefahr des elektrischen Schlages.</li> <li>• Nicht in der Nähe von brennbarem Gas montieren. Das Außengerät könnte Feuer fangen, wenn brennbares Gas in seiner Umgebung entweicht.</li> <li>• Achten Sie beim Einbau darauf, daß eine einwandfreie Wasserableitung möglich ist.</li> </ul>




## VORSICHTSMASSNAHMEN WÄREND VERLEGUNG ODER WARTUNG

 <b>WARNUNG</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Im Falle, dass eine ungewöhnliche Situation eintreten sollte (zum Beispiel Brandgeruch), darf das Gerät nicht mehr betrieben werden und muss mit dem Ausschalter abgeschaltet werden. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler. Erdfehler, Kurzschluss oder Feuer können auftreten, wenn Sie das Gerät unter abnormalen Bedingungen weiter betreiben.</li> <li>• Bitte wenden Sie sich für die Wartung an den Händler. Inkorrekte Wartung, die Sie persönlich ausführen, könnte elektrischen Schlag verursachen.</li> <li>• Bitte wenden Sie sich an den Händler, sollten Sie das Gerät abbauen und wieder einbauen wollen. Elektrischer Scglag oder Feuer könnten die Folgen sein, wenn Sie es fehlerhaft ausführen sollten.</li> </ul>
---	---



## VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBS

 <b>W A R N U N G</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aus gesundheitlichen Gründen sollten Sie es vermeiden für längere Zeit dem direkten Luftstrom ausgesetzt zu sein.</li> <li>• Keine Gegenstände wie Stäbe in die Luftansaug- oder Luftauslaßöffnungen einschieben. Sonst verursacht der Hochgeschwindigkeitsventilator Gefahr.</li> <li>• Verwenden Sie nicht irgend einen Draht als Sicherung. Das könnte lebensgefährlich werden.</li> <li>• Während Gewitter muss das Gerät ausgeschaltet werden und der Stecker aus der Steckdose gezogen werden.</li> </ul>
---	--



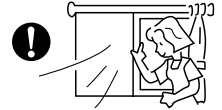
## VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBS

- Das Gerät soll nur für die vom Hersteller vorgeschriebenen Zwecke verwendet werden und nicht für andere Zwecke.



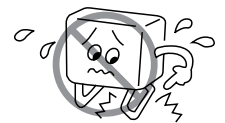
- Das Gerät niemals mit nassen Händen betätigen. Tödliche Unfälle können dadurch zustandekommen.

- Wenn Verbrennungsgeräte wie Gasherd in betrieb sind, dann lüften Sie regelmäßig, um Sauerstoffmangel zu vermeiden.



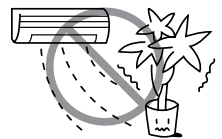
- Richten Sie die ausströmende Luft nicht auf Heizhaushaltsgeräte wie elektrische Kanne oder Oven. Denn das beeinträchtigt die Leistung dieser Geräte.

- Sorgen Sie bitte dafür, daß das Gestell des Außengerätes stabil, standhaft, schadenfrei und in gutem Zustand ist. Denn sonst könnte das Gerät einstürzen und Gefahren verursachen.

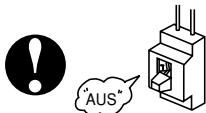


- Niemals Wasser auf das Gerät spritzen oder direkt gießen, was Kurzschluß zur Folge haben könnte.

- Setzen Sie Pflanzen nicht dem direkten Luftstrom aus, da es sie schadet.



- Bitte schalten Sie das Gerät aus und schalten Sie den Ausschalter ab, während das Gerät gereinigt wird, der Hochgeschwindigkeitsventilator innerhalb des Geräts könnte eine Gefahr darstellen.



- Bitte stellen Sie den Ausschalter ab, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.



- Nicht auf das Außengerät steigen oder Gegenstände darauf stellen.

- Keine Wasserbehälter (wie Vasen) auf das Innengerät stellen, damit kein Wasser reintropt. Reintroptendes Wasser beschädigt die Isolation im Gerät und führt zum Kurzschluß.

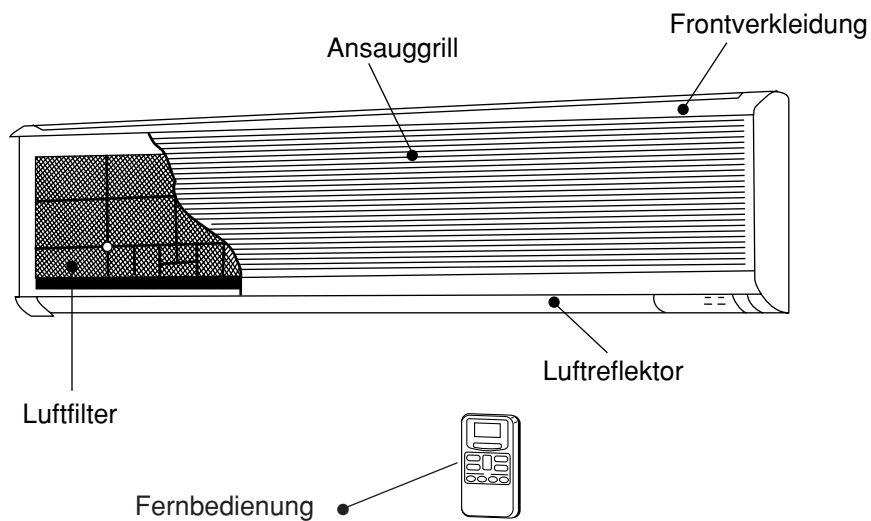


- Wenn das Gerät für längere Zeit mit offener Tür und/oder Fenster läuft (Die Luftfeuchtigkeit über 80%) und mit Luftreflektor nach unten gerichtet oder automatisch schwenkend, dann verdunstet Wasser am Reflektor und tropft runter. Dies würde Ihre Möbel naß machen. Daher lassen Sie Ihr Gerät nicht unter solchen Umständen für längere Zeit laufen.
- Wenn die Wärme im Raum größer als die Kühlleistung des Gerätes (z.B. wenn zu viele Leute im Zimmer sind oder wenn Heizgeräte gebraucht werden), dann kann die eingestellte Temperatur nicht erreicht werden.

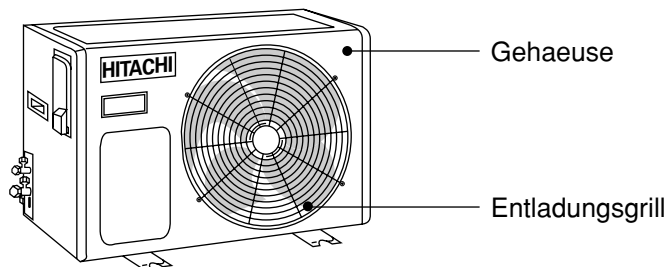
VORSICHT

DEUTSCH

## INNENGERÄT



## AUSSENGERÄT

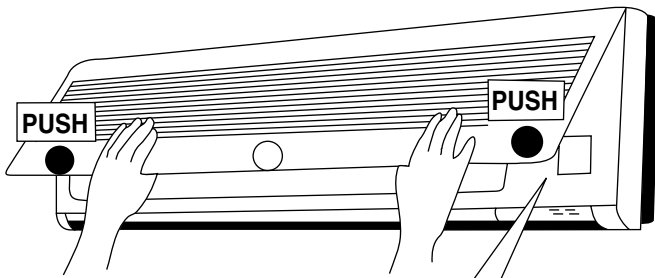


	BREITE	HÖHE	TIEFE
RAS-24G1R	1090mm (42 <sup>15</sup> / <sub>16</sub> Zoll)	295mm (11 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> Zoll)	185mm (7 <sup>9</sup> / <sub>32</sub> Zoll)
RAC-24G1	810mm (31 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> Zoll)	620mm (24 <sup>13</sup> / <sub>32</sub> Zoll)	350mm (13 <sup>25</sup> / <sub>32</sub> Zoll)

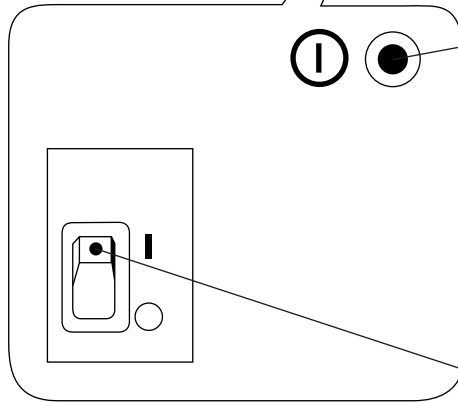
### ZUR BEACHTUNG

- (1) Die Installation und der elektrische Anschluß der Raumklimaanlage muß durch autorisierten Service durchgeführt werden.
- (2) Das der Raumseite abgewandte Geräteteil ist spritzwassergeschützt.
- (3) Lärminformation 3. GSGV  
Der maximale Schallleistungspegel beträgt weniger als 70dB (A) (maximaler Begrenzungspegel gemäß ISO/DIS 3989, IEC 704-1).

## INNENGERÄT-REGLERFELD



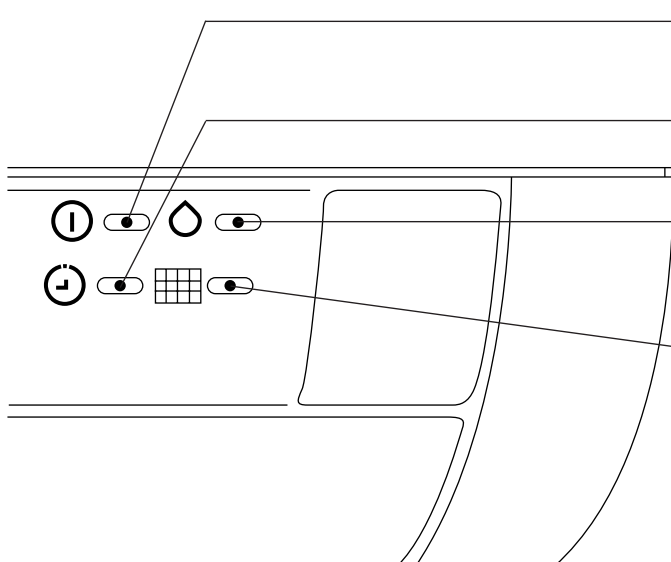
- Gegen die Markierung "PUSH" an der linken und rechten Seite des Ansauggrills drücken, um diesen zu öffnen.
- Nach Beendigung der Arbeit den Ansauggrill leicht anheben und danach schließen. Gegen die Markierung "PUSH" an der linken und rechten Seite (Markierung ●) und Mittelpunkt (Markierung O) um diesen richtig zu befestigen.



- **TEMPORÄRSCHALTER**  
Diesen Schalter verwenden, wenn die Fernbedienung nicht funktioniert. [Verwenden Sie einen nichtleitenden Stab (Beispiel Zahnstocher)]
  - Bei Betätigung des temporärschalters arbeitet das Gerät in der vorher eingestellten Betriebsart.
  - Wenn vorher die Stromversorgung aus war und der Temporärschalter verwendet wird, dann läuft das Gerät in Automatik-Betriebsart.

- **NETZSCHALTER**

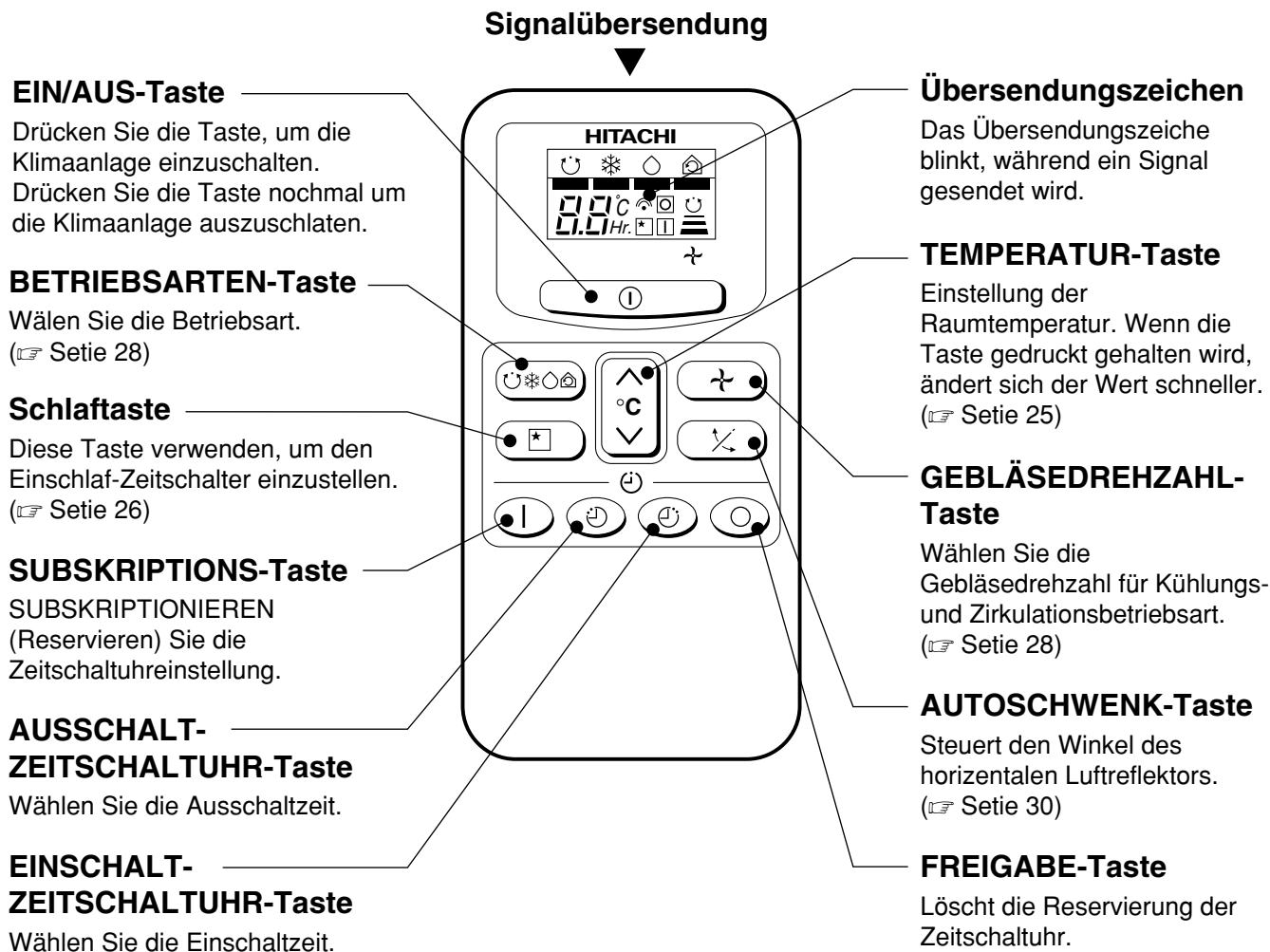
## INNENGERÄT-ANZEIGEN



- **Betriebskontrolllampe**  
Leuchtet während des Betriebs.
- **Zeitschalter-Kontrolllampe**  
Leuchtet, wenn der Zeitschalter arbeitet.
- **Entfeuchtungslampe**  
Diese Lampe leuchtet während des Entfeuchtungsbetriebs
- **Filter-Kontrolllampe**  
Nach etwa 100 Betriebsstunden des Gerätes leuchtet die Filter-Kontrolllampe auf, um damit anzuzeigen, daß das Filter gereinigt werden muß. Die Lampe geht aus, wenn der Stromschalter aus- und dann wieder eingeschaltet wird.

# BEDIENUNGSELEMENTE UND IHRE FUNKTIONEN

- Die Fernbedienung steuert den Betrieb und die Einstellung der Zeitschaltuhr. Die Reichweite beträgt etwa 4 Meter. Falls die Innenbeleuchtung elektronisch gesteuert wird, kann die Reichweite kürzer werden.

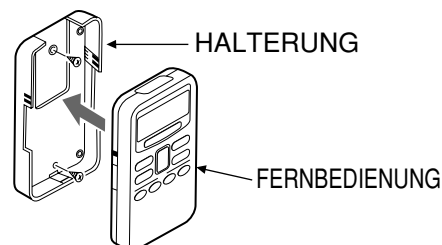


## Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung

- Die Fernbedienung weder direktem Sonnenlicht noch hohen Temperaturen aussetzen.
- Lassen Sie sie nicht fallen und schützen Sie sie vor Wasser.
- Wenn Sie während des Betriebs die Betriebsarts-Taste drücken, dann könnte das Gerät zum Schutze für etwa 3 Minuten stoppen, bevor Sie es wieder einschalten können. Es sei denn, Sie schalten sie schalten die Stromversorgung aus und wieder ein.

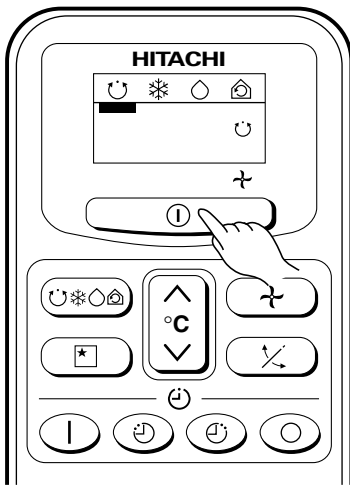
Sie können die Fernbedienung an die Wand mit dem nötigen Zubehör befestigen von dort aus benutzen.

- Bevor der Befestigung stellen Sie sicher, daß das Gerät von der Befestigungsstelle aus gesteuert werden kann.



# AUTOMATIKBETRIEB



■ Die Einheit stellt sich je nach Anfangstemperatur auf KÜHL- oder ENTFEUCHTUNGSBETRIEB ein.



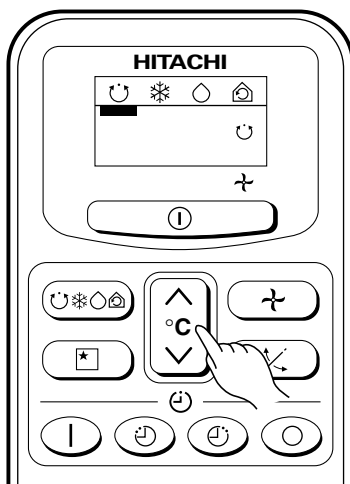
## 1 Drücken Sie die (EIN/AUS)-Taste

- Ein Piepton kündigt den Betriebsbeginn an.

## **STOP** Drücken Sie bitte die (EIN/AUS)-Taste

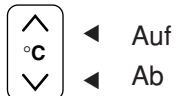
- Stellen Sie bitte sicher, daß Sie den  Automatikbetrieb beim Drücken der  Taste gewhält haben.
- Die Gebläsedrehzahl-Taste hat in dieser Betriebsart keine Funktion.

■ Sie können die Raumtemperatur leicht ändern.



## 1 Drücken Sie die Temperatur-Taste

- Bei jedem Drücken ändert sich die Temperatureinstellung um 1°C.



- Sie können die Temperatureinstellung maximal um 3°C erhöhen oder vermindern.
- Das Display zeigt in der AUTOMATIK-Betriebsart nicht die voreingestellte Temperatur an. Falls Sie die Einstellung ändern, erzeugt die Kühleinheit einen Piepton.

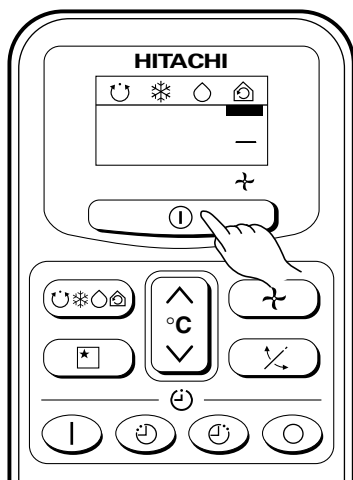
## ■ EIGENSCHAFTEN DES AUTOMATIKBETRIEBS

- Die gewählte Betriebsart ändert sich nicht während Betrieb, auch wenn die Temperatur sich ändert.

ANFÄNGLICHE TEMERATUR (UNGEFÄHR)	BETRIEBSART	TEMPERATUR-EINSTELLUNG	GEBLÄSEDREHZAHL
Über 27°C	➔ KÜHLUNG	27°C	Anfangs hoch, niedriger nachdem die voreingestellte Temperatur erreicht ist
16 ~ 27°C	➔ ENTFEUCHTUNG	Etwas niedriger als die Raumtemperatur	STILLSTAND

# ZIRKULATIONSBETRIEB



- Wenn die Raumtemperatur höher als die mittels Thermostat eingestellte Temperatur ist, dann läuft nur der Ventilator, um die obere warme Luft nach unten zu zirkulieren. Dies sorgt für eine gleichmäßige Temperaturverteilung in dem Raum.



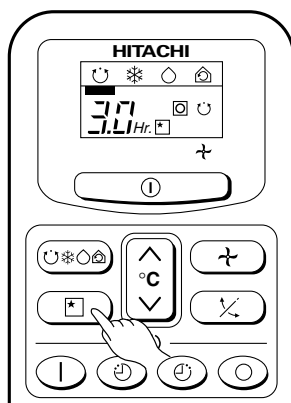
## 1 Drücken Sie die (EIN/AUS)-Taste

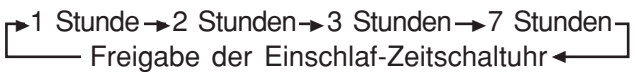
- Ein Piepton kündigt den Betrieb an.

## **STOP** Drücken Sie die (EIN/AUS)-Taste

- Stellen Sie sicher, Sie haben den  Zirkulationsbetrieb beim Drücken der  Betriebsart-Tast gewählt.
- Sie können die Gebläsedrehzahl und die gewünschte Temperatur einstellen.
- Diese Betriebsart ist besonders im Winter nützlich, wenn Heizgeräte verwendet werden.

# EINSTELLEN DER EINSCHLAF-ZEITSCHALTUHR






Betriebsart	Anzeige
Einschlaf-Zeitschaltuhr	

**Einschlaf-Zeitschaltuhr:** Diese Vorrichtung wird die vorgesehene Anzahl von Stunden weiterarbeiten, und sich dann ausschalten. Richten Sie das Signalfenster der Fernbedienung auf die Inneneinheit und drücken Sie auf den "Schlaf" -Knopf. Die Zeitschalter-Information wird auf der fernbedienung erscheinen. Die Zeitschalterlampe leuchtet mit einem Impuls von der Inneneinheit auf.

Beispiel: Einstellung 3 Stunden Schlafzeit.

## Wie man die vorherige Einstellung löscht

Richten Sie das Signalfenster der Fernbedienung auf das Innengerät, und drücken Sie den  (LÖSCHEN) -Knopf. Das  (VORHER EINGESTELLT) Zeichen geht mit einem Piepton aus und die  (ZEITSCHALTER) lampe schaltet sich am Innengerät aus.

## ZUR BEACHTUNG

Falls Sie die Einschlaf-Zeitschaltuhr einstellen und die Ausschalt-Zeitschaltuhr oder die Aus/Einschalt-Zeitschaltuhr bereits früher eingestellt wurde, dann wird die Einschlaf-Zeitschaltuhr anstelle der früher eingestellten Ausschalt-Zeitschaltuhr aktiv.

## Erläuterung der Einschlaf-Zeitschaltuhr

Die Einheit reguliert die Intensität der Luftzirkulation und die Raumtemperatur automatisch, um ruhigen Betrieb und optimale Gesundheit des Anwenders sicherzustellen.

Sie können die Einschlaf-Zeitschaltuhr so einstellen, daß sie nach 1, 2, 3, oder 7 Stunden ausschaltet. Die Intensität der Luftzirkulation und die Raumtemperatur werden wie folgt geregelt.

### Betrieb mit Einschlaf-Zeitschaltuhr

Funktion	Betrieb
<p>Kühlbetrieb “ ❄ ” und Enttfeuchtung “ ◊ ”</p>	<p>Die Ventilatorgeschwindigkeit wird sofort auf NIEDRIG gestellt.</p> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;"> </div>
<p>Ventilator “ ✂ ”</p>	<p>Die Einstellungen der Raumtemperatur und der Luftzirkulation werden nicht variiert.</p>

# Manuellbetrieb (KÜHLUNG • ENTFEUCHTUNG • ZIRKULIERUNG)

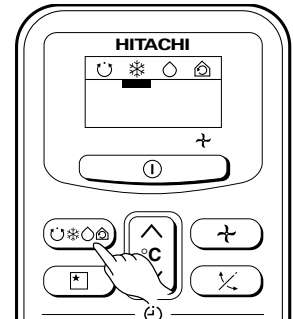
■ Bitte wählen Sie die Betriebsart, Raumtemperatur und die Gebläsdrehzahl nach den folgenden Bedingungen.

ENTFUEUCHTUNG	KÜHLUNG
Raumtemperatur über 16°C	Außentemperatur 22-42°C

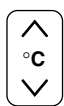
## 1 WAHL DER BETRIEBSART

- Jedes Mal die Betriebsart-Taste gedrückt wird, ändert sich die Betriebsart in folgender Sequenz

☺ (Automatik) → ❄️ (Kühlung) → ○ (Entfeuchtung) → 🌀 (Zirkulierung)



## 2 EINSTELLUNG DER RAUMTEMPERATUR

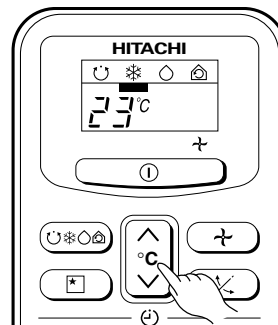


◀ Auf  
◀ Ab

■ Empfohlene Temperatur

Entfeuchtung	16~26°C
Kühlung	25~28°C

- Der Kühlbetrieb startet nicht, wenn die eingestellte Temperatur höher als die Raumtemperatur ist.



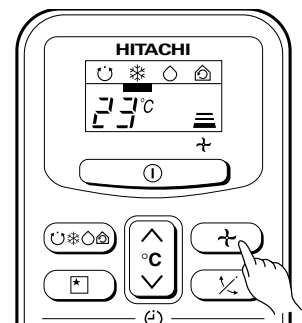
## 3 EINSTELLUNG DER GEBLÄSDREHZAHL

- Bei jedem Drücken der Taste ändert sich die Gebläsdrehzahl nach folgender Sequenz.

- **KÜHLUNG** } : AOTOMATISCH → HOCH → MITTEL → NIEDRIG
- **ZIRKULATION** } : ( ☺ → 🌀 → = → - )

### ZUR BEACHTUNG

☺ (AUTOMATIK) : Die Intensität der Luftzirkulation ist zuerst auf HOCH eingestellt und variiert automatisch auf MITTEL oder NIEDRIG, wenn die voreingestellte Temperatur erreicht ist.



- **ENTFUEUCHTUNG** : NIEGRIG (FESTGESTELLT)  
: ( - )

### Entfeuchtungsfunktion


Die folgende Operation erfolgt in Abhängigkeit von der eingestellten Raumtemperatur. Wenn die Raumtemperatur höher als die Temperatureinstellung ist: Die Einheit entfeuchtet den Raum und reduziert die Raumtemperatur auf den voreingestellten Wert.

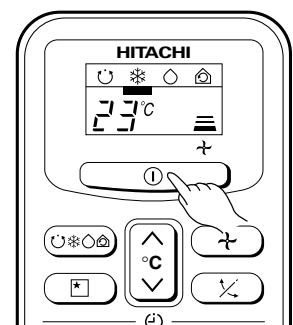
Wenn die Raumtemperatur niedriger als die Temperatureinstellung ist: Das Entfeuchten erfolgt bei einer Raumtemperatur, die etwas niedriger als die derzeitige Raumtemperatur ist, unabhängig von der Temperatureinstellung. Die Funktion stoppt (die Innengerät stoppt den Luftstrom), sobald die Raumtemperatur niedriger als der Einstellwert ist.

## 4 Drücken Sie die (EIN/AUS)-Taste

- Ein Piepton kündigt den Betrieb an.

### STOP Drücken Sie die (EIN/AUS)-Taste

- Da die Einstellungen im Speicher gespeichert sind, brauchen Sie das nächste Mal nur die  (EIN/AUS)-Taste zu drücken.




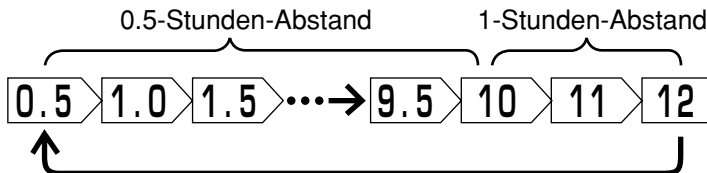
# SUBSKRIPTION DER ZEITSCHALTUHR

■ Einschalt- und Ausschalt-Zeitschaltuhr sind verfügbar.

## Subskription der Ausschalt-Zeitschaltuhr


### 1 Einstellen der Ausschalt-Zeit

- Wählen Sie die Ausschalt-Zeit beim Drücken der  Ausschalt-Taste.
- Wenn Sie die Taste drücken ändert sich die eingestellte Zeit in der folgenden Sequenz.




- Wenn Sie die Taste gedrückt halten, ändert sich die Zeit schneller.

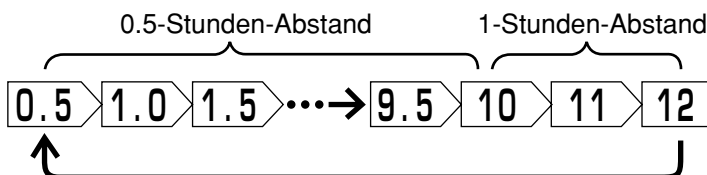
### 2 Drücken Sie die Subskriptions-Taste

- Ein Piepton ertönt, wenn Ausschalt-Zeit gespeichert (subskriptioniert) ist.
- Das (Ausschalt)-Zeichen  fängt an zu leuchten, statt zu blinken.

## Subskription der Einschalt-Zeitschaltuhr


### 1 Einstellen der Einschalt-Zeit

- Wählen Sie die Einschalt-Zeit beim drücken der  Einschalt-Taste.
- Sie finden die Zeit 6 Stunden eingestellt vor.
- Eingestellte Zeit ändert sich in der folgenden Sequenz.




- Wenn Sie die Taste gedrückt halten, ändert sich die Zeit schneller.

### 2 Drücken Sie die Subskriptions-Taste

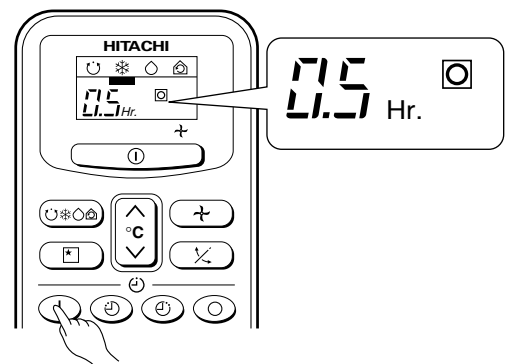
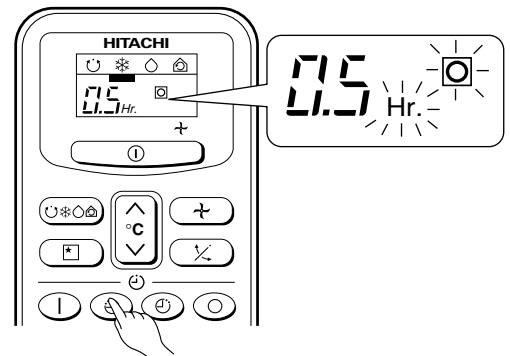
- Ein Piepton ertönt, wenn die eingestellte Zeit gespeichert (subskriptioniert) ist.
- Das (Einschalt)-Zeichen  fängt an zu leuchten, statt zu blinken.

## Löschen der Einstellungen

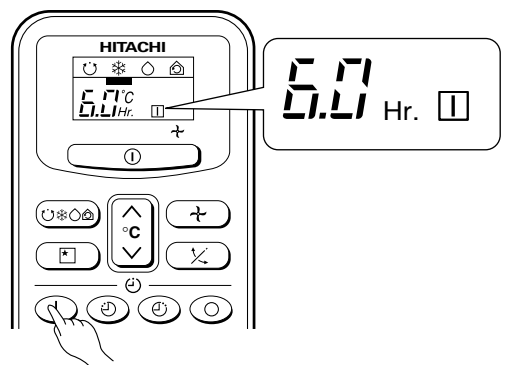
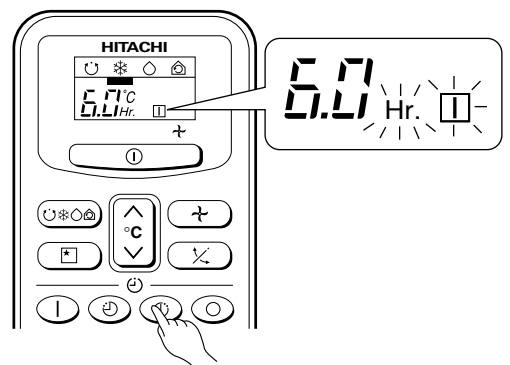
### 1 Drücken Sie die (FREIGABE)-Taste

- Da die Einstellung in der Fernbedienung gespeichert ist, brauchen Sie das nächste Mal nur die  (SUBSKRIPTION)-Taste zu drücken um die gleiche Einstellung wieder zu verwenden.

■ Das Gerät schaltet aus zur eingestellten Zeit




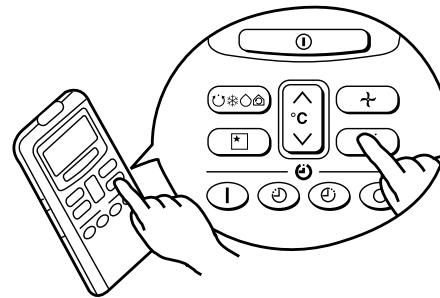
■ Das Gerät startet mit der eingestellten Temperatur zur eingestellten Zeit. (Die Startzeit könnte sich verschieben je nach eingestellte Temperatur und Raumtemperatur).





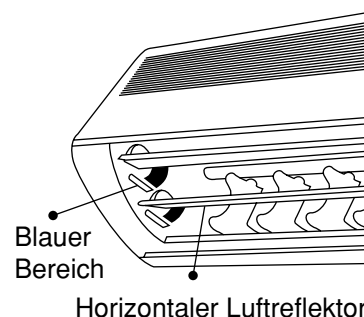
# EINSTELLUNG DER LUFTREFLEKTOREN

## 1 Einstellen der klimatisierten Luft in Aufwärts- und Abwärtsrichtung.

Abhängig von dem Entfeuchtungs- oder Kühlbetrieb wird der horizontale Luftreflektor automatisch auf den für jede Betriebsart geeigneten Winkel eingestellt. Der Luftreflektor kann nach oben und unten geschwenkt und auf den gewünschten Winkel eingestellt werden, indem die "  (AUTO SCHWENK)" Taste verwendet wird. (Falls der Winkel des Luftreflektors geändert wird, dann kehrt dieser bei Betriebsbeginn nicht auf die automatisch eingestellte Position zurück, wenn nicht der Betriebsmodus umgeschaltet wird.)

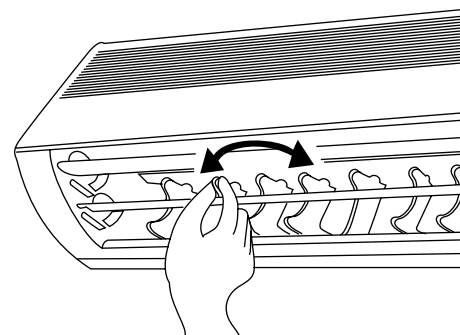


- Mit dem ersten Drücken der "  (AUTO SCHWENK)" Taste wird der horizontale Luftreflektor nach oben oder unten geschwenkt. Sobald die Taste das zweite Mal gedrückt wird, stoppt der Luftreflektor in der derzeitigen Position. Mehrere Sekunden (etwa 12 Sekunden) sind erforderlich, bevor sich der Luftreflektor zu bewegen beginnt.
- Falls der Luftreflektor nicht mit einem festen Winkel verwendet werden soll, den horizontalen Luftreflektor innerhalb des blauen Bereichs (auf der Seitenplatte) für den Entfeuchtungs- und Kühlbetrieb einstellen.
- Ein Schwenken des Luftreflektors ist wirksam, um ungleichmäßige Temperatur in dem Raum zu reduzieren.
- Bei Kühlbetrieb sollte der horizontale Luftreflektor nicht außerhalb des blauen Bereichs auf der Seitenplatte eingestellt sein, wobei auch ein Schwenken des horizontalen Luftreflektors für längere Zeit vermieden werden soll. An dem horizontalen Luftreflektor kann sich Kondensat bilden, das in Form von kleinen Tropfen abtropfen kann.
- Wenn die "  (AUTO SCHWENK)" Taste bei gestopptem Betrieb gedrückt wird, dann wird der horizontale Luftreflektor in eine Position gebracht, in der Luftauslaß geschlossen ist.
- Wenn der automatische Schwenkbetrieb ausgeführt und der horizontale Luftreflektor manuell verstellt werden, dann kann der Schwenkbereich ausdriften. Nach kurzer Zeit kehrt dieser jedoch wieder auf den ursprünglichen Betriebsbereich zurück.



## 2 Einstellen der klimatisierten Luft nach links und rechts

Den horizontalen Luftreflektor gemäß Abbildung halten und verstellen, um die klimatisierte Luft nach links und rechts einzustellen.



# AUSTAUSCHEN DER BATTERIEN DER FERNBEDIENUNG

- 1 Den Deckel gemäß Abbildung abnehmen und die alten Batterien herausnehmen.



- 2 Die neuen Batterien einsetzen.  
Dabei die in dem Batteriefach angegebene Richtung einhalten.

## ⚠ VORSICHT

1. Niemals alte und neue oder unterschiedliche Batterien verwenden.
2. Die Batterien herausnehmen, wenn die Fernbedienung für längere Zeit (2-3 Monate) nicht benutzt wird.

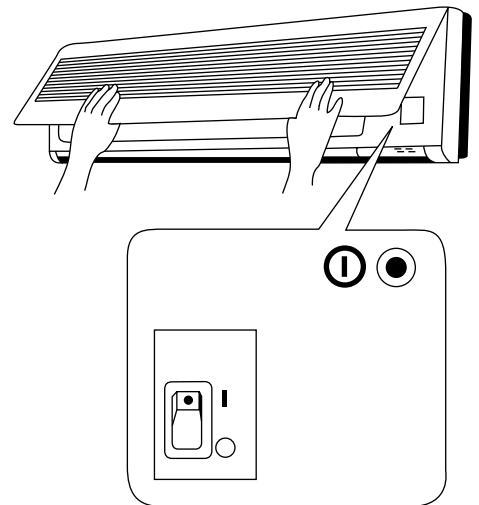


DEUTSCH

# TEMPORÄRSCHALTER

Den temporären Schalter verwenden, wenn Betrieb mit der Fernbedienung nicht möglich ist.

1. Durch Drücken des temporären Schalters erfolgt der Betrieb in dem früher eingestellten Betriebsmodus.  
Wenn der Betrieb mit dem temporären Schalter erfolgt, nachdem die Stromversorgung aus- und danach wieder eingeschaltet wurde, erfolgt der Betrieb in dem automatischen Modus.
2. Wenn der Betrieb gestoppt ist oder wenn der Betrieb wiederum mit der Fernbedienung erfolgt, den temporären Schalter nochmals drücken.

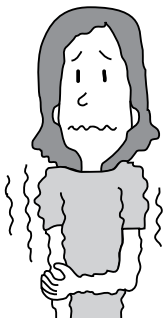


# NETZSCHALTER

Wenn das Raumklimagerät nicht verwendet wird, den Netzschalter ausschalten (Position "OFF").

# DIE IDEALEN BETRIEBSBEDINGUNGEN

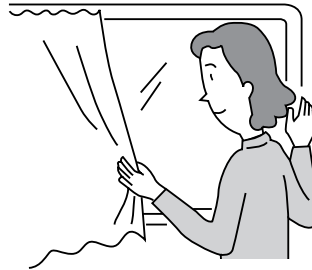
## Empfohlene Raumtemperatur



### ⚠️ Warnung

Zu kalte Raumtemperatur ist schlecht für die Gesundheit und verschwendet nur unnötig elektrische Energie.

## Bringen Sie Vorhänge oder Rollos an



So ist es möglich die einstrahlende Sonnenwärme zu reduzieren.

## Belüftung

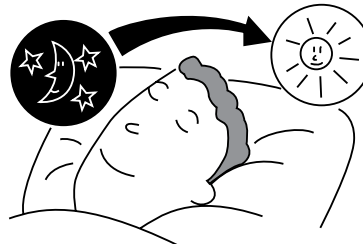
### ⚠️ Vorsicht

Schließen Sie den raum nicht für längeren Zeitraum. Öffnen Sie gelegentlich Fenster und Türen um Frischluft herein zu lassen.



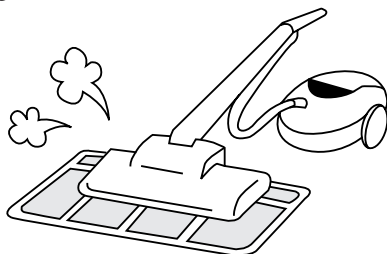
## Effektiver Gebrauch der Zeitschaltuhr

Nachts benutzen Sie bitte den "An oder Aus Zeitschalterbetriebsmodus", zusammen mit Ihrer Aufwachzeit am Morgen. So werden Sie eine angenehme Zimmertemperatur genießen können. Bitte benutzen Sie den Zeitschalter effektiv.



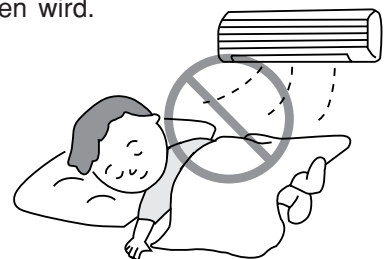
## Bitte Vergessen Sie nicht die Filter zu reinigen

Staubige Luftfilter reduzieren das Luftvolumen und mindern somit die Kühlleistung. Um Energieverschwendung vorzubeugen, reinigen Sie die Filter alle 2 Wochen.



## Stellen Sie geeignete Temperaturen für Kinder und Säuglinge ein

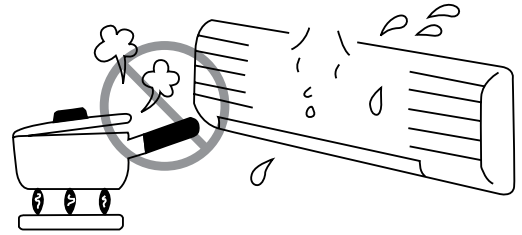
Bitte achten Sie auf die Raumtemperatur und den Weg des Luftstromes, wenn das Gerät in der Nähe von Babys, Kindern und älteren Leuten betrieben wird.



## Klimaanlage und Heizgeräte in einem Raum

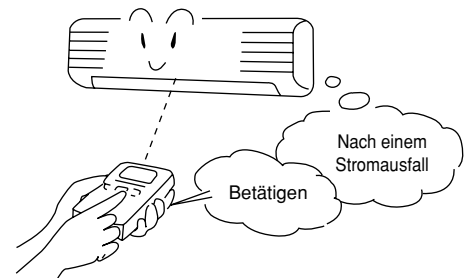
### **⚠ Vorsicht**

Wenn die Menge der Wärme größer ist als die Kühlleistung der Klimaanlage (z.B. mehrere Leute kommen in den Raum, Gebrauch von Heizgeräten usw.) kann die eingestellte Temperatur nicht erreicht werden.



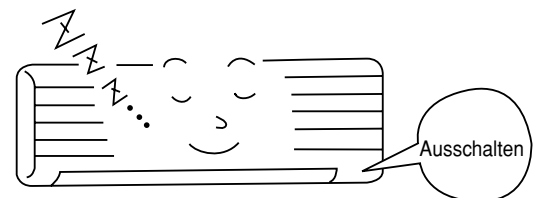
## Nach einem Stromausfall

Das Innengerät bleibt ausgeschaltet, wenn der Strom nach einem Stromausfall wiederkehrt. Um die Einheit wieder in Gang zu setzen, drücken Sie bitte nochmals die "EIN/AUS"-Taste.



## Nicht-Benützung für einen längeren Zeitraum

Wenn die Inneneinheit für einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird, schalten Sie bitte den Netzstecker aus. Ist der Netzstecker auf "ON", verbraucht die Inneneinheit trotz ausgeschalteter Steuereinheit eine Leistung von 7 Watt.



## Bei Gewitter

### **⚠ Warnung**

Um die Inneneinheit vor Beschädigung bei Gewitter zu schützen, schalten Sie bitte die Einheit aus und trennen Sie den Stecker ab.




# WARTUNG

## **⚠ VORSICHT**

Reinigung und Wartung müssen von qualifiziertem Personal ausgeführt werden. Vor der Reinigung ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und die Stromversorgung auszuschalten.

## **Luftfilter**

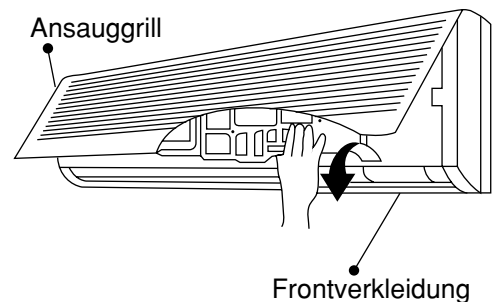
Das Luftfilter reinigen, da sich Staub an diesem ansammelt. Das Luftfilter sollte gewaschen werden, wenn die  (FILTER) Lampe aufleuchtet. Falls das Filter mit Staub verstopft ist, nehmen der Luftstrom und die Kühlwirkung ab, wobei auch die Betriebsgeräusche erhöht werden können. Das Luftfilter unter Einhaltung der nachfolgenden Vorgänge reinigen.

## **Vorgänge**

**1**

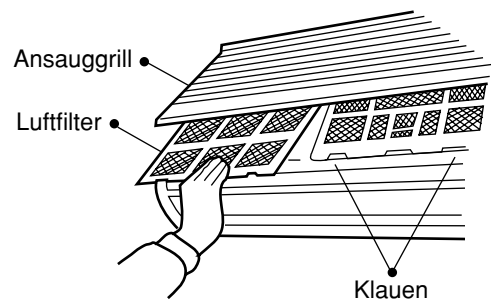
Abnehmen des Filters

- An der Markierung "PUSH" an der linken und rechten Seite des Ansauggrills drücken.
- Den Frontverkleidung nach vorn ziehen (bis in die Raststellung).
- Das Filter etwas anheben und die Klauen (2 Stellen) an der Unterseite der Frontverkleidung freigeben, worauf das Filter nach unten abgezogen werden kann.



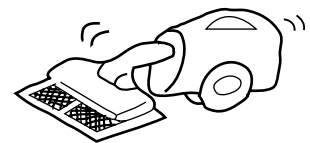
**2**

Den Staub von dem Filter mit einem Staubsauger entfernen. Falls der Staub hartnäckig anhaftet, ein neutrales Waschmittel verwenden. Nach dem Waschen mit neutralem Waschmittel, das Filter mit reinem Leitungswasser gründlich spülen und anschließend im Schatten trocknen lassen.



**3**

Die Filter wieder einbauen. (Mit der "FRONT" Markierung nach vorne gerichtet einsetzen.) Den Ansauggrill leicht anheben und in seine Ausgangsstellung schließen. (Gegen die Markierung "PUSH" an der linken und rechten Seite des Ansauggrills drücken, um diesen richtig zu befestigen.)



## **Anmerkungen:**

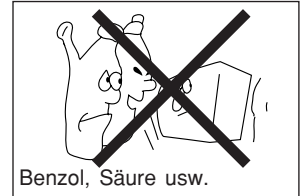
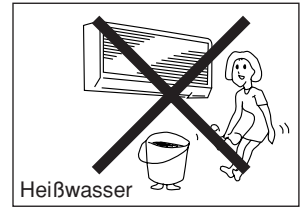
- Dieses Modell ist mit einem luftreinigenden Filter ausgerüstet. Die Kühlleistung ist leicht geschwächt und Abkühlschnelligkeit nimmt ab, wenn der Luftreiniger Filter benützt wird. Daher stellen Sie die Gebläsedrehzal auf "HIGH" ein, wenn der Filter benützt wird.
- Bei normalem Gebrauch wird empfohlen, den Filter alle 3 Monate zu wechseln. Typennummer des Filters ist <SPX-CFH4>. Wenn Sie den Filter austauschen wollen, bitte diese Nummer beim Bestellen angeben.

## **⚠ VORSICHT**

- Niemals mit heißem Wasser mit einer Temperatur von mehr als 40°C waschen. Das Filter könnte schrumpfen.
- Nach dem Waschen das Wasser vollständig abschütteln und danach das Filter im Schatten trocknen lassen; niemals direkt der Sonne aussetzen. Das Filter könnte schrumpfen.
- Niemals das Raumklimagerät mit ausgebautem Filter betreiben. Staub kann in das Klimagerät eindringen und eine Störung verursachen.


## REINIGEN DER FRONTABDECKUNG USW.

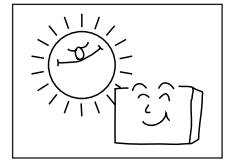
1. Die Frontabdeckung kann leicht verschmutzt werden. Diese daher häufig mit einem weichen und trockenen Tuch abwischen.
2. Hartnäckig anhaftende Verschmutzungen mit einem in lauwarmem Wasser oder neutralem Waschmittel angefeuchteten Tuch entfernen. Danach mit einem weichen und trockenen Tuch nachwischen.
3. Niemals Heißwasser (über 50°C), Benzol, Benzin, Säure, Verdünnungsmittel oder eine Bürste verwenden, da sonst die Kunststoffoberfläche und der Anstrich beschädigt werden können.



DEUTSCH

## INSTANDHALTUNG VOR LÄNGERER NICHTVERWENDUNG

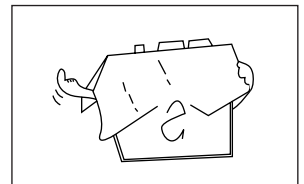
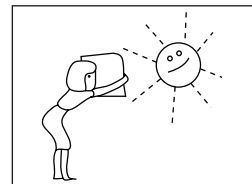
1. Das Raumklimagerät an einem schönen Tag für etwa einen halben Tag in dem Betriebsmodus  (VENTILATOR) mit auf HOCH gestellter Ventilator-Drehzahl betreiben, um das Raumklimagerät gründlich zu trocknen.



## BEVOR SIE SICH AN EINEN WARTUNGSTECHNIKER WENDEN, DIE FOLGENDEN PUNKTE KONTROLLIEREN.

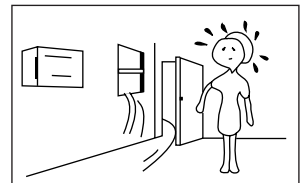
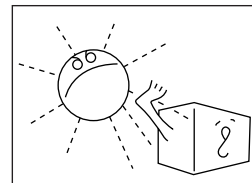
### WENN DAS GERÄT NICHT ARBEITET

1. Ist die Sicherung in Ordnung?
2. Ist die Spannung extrem hoch oder niedrig?
3. Ist der Netzschalter eingeschaltet (Position "ON")?



### WENN DAS GERÄT NICHT RICHTIG KÜHLT

1. Haben Sie den BelüftungsfILTER gereinigt?
2. Ist die Aussengerät direktem Sonnenlicht ausgesetzt?
3. Ist der Luftstrom der Aussengerät beeinträchtigt?
4. Sind Türen oder Fenster geöffnet, oder befindet sich eine Wärmequelle in dem Raum?
5. Ist eine geeignete Temperatur eingestellt?



### Anmerkungen

- Bei ruhigem Betrieb bzw. nach dem Abhalten des Gerätes könnten die folgenden Bedingungen auftreten, die jedoch keinerlei Probleme darstellen.
  - (1) Strömungsgeräusche des Kühlmittels im Kühlmittelkreis.
  - (2) Schleifgeräusche des Gebläsegehäuses während des Abkühlens oder Erwärmens.
- Aufgrund angesammelter Fremdpartikel (Rauch, Eßwaren, Kosmetika usw.) kann es zu Geruchsbelästigung durch das Raum-Klimagerät kommen. Zur Geruchsverminderung müssen BelüftungsfILTER und Verdunster regelmäßig gereinigt werden.

